

fó shuō dà chéng shí fǎ jīng

佛说大乘十法经

fó shuō dà chéng shí fǎ jīng

佛说大乘十法经 03

fó shuō dà chéng shí fǎ jīng

佛说大乘十法经

liángsēng gā pó luó yì

梁僧伽婆罗译

rú shì wǒ wén yī shí fó zhù wáng shě chéng qí
如是我闻：一时，佛住王舍城耆

shé jué shān zhōng yǔ dà bī qiū wǔ qiān rén jù wú
闍崛山中，与大比丘五千人俱，无

liàng pú sà zhòng ěr shí bī dà pú sà zhòng zhōng yǒu
量菩萨众。尔时，彼大菩萨众中，有

pú sà mó hē sà míng yuē jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè
菩萨摩诃萨，名曰净无垢妙净宝月

wáng guāng jí bī pú sà dà zhòng zhōng
王光，集彼菩萨大众中。

ěr shí jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú
尔时，净无垢妙净宝月王光菩

sà mó hē sà jí cóng zuò qǐ shě lián huā tái wǎng zhì
萨摩诃萨，即从坐起，舍莲花台往至

fó suǒ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhù dì hé zhǎng bái
佛所，偏袒右肩，右膝著地，合掌白

fó yán shì zūn shì zūn dà chéng bī qiū zhù dà
佛言：世尊，世尊，大乘比丘，住大

chéng bī qiū zhě hé gù míng zhù dà chéng bī qiū fù
乘比丘者，何故名住大乘比丘？复

yǐ hé yì gù cǐ dà chéng míng yuē dà chéng
以何义故此大乘名曰大乘？

ěr shí shì zūn gào jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè
尔时，世尊告净无垢妙净宝月

wáng guāng pú sà mó hē sà yán shàn zāi shàn zāi jìng
王光菩萨摩诃萨言：善哉！善哉！净

wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng rǔ néng wèn rú lái cǐ
无垢妙净宝月王光，汝能问如来此

shèn shēn miào yì shàn nán zǐ shàn sī niàn zhī wú dāng
甚深妙义。善男子，善思念之，吾当

wéi rǔ fēn bié jiě shuō
为汝分别解说。

ěr shí jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú
尔时，净无垢妙净宝月王光菩

sà bái fó yán shì zūn rú zūn jiào
萨白佛言：世尊，如尊教。

ěr shí shì zūn gào jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè
尔时，世尊告净无垢妙净宝月

wáng guāng pú sà yán shàn nán zǐ pú sà mó hē sà
王光菩萨言：善男子，菩萨摩诃萨

chéng jiù shí fǎ míng zhù dà chéng hé děng wéi shí suǒ
成就十法，名住大乘。何等为十？所

wèi chéng jiù zhèng xìn chéng jiù xíng chéng jiù xìng lè pú
谓成就正信，成就行，成就性，乐菩

tí xīn lè fǎ lè guān zhèng fǎ xíng yú zhèng fǎ jí
提心，乐法，乐观正法，行于正法及

shùn fǎ yuǎn lí màn wǒ màn děng shì shàn hǎo tōng dá
顺法，远离慢、我慢等事，善好通达

zhū wēi mì yǔ bú yuè shēng wén jí yuán jué děng shàn nán
诸微密语，不乐声闻及缘觉等。善男

zǐ pú sà mó hē sà chéng jiù rú shí shí fǎ míng zhù
子，菩萨摩诃萨成就如是十法，名住

dà chéng shàn nán zǐ pú sà mó hē sà chéng jiù bù
大乘。善男子，菩萨摩诃萨，成就不

chǎn qū róu hé xíng róu hé xíng bǐ néng xìn zhū fó rú
谄曲柔和行、柔和行，彼能信诸佛如

lái zhèng zhēn zhèng jué wú shàng pú tí shàn néng xìn yī niàn
来正真正正觉无上菩提，善能信一念

zhōng sān shì zhū fó zhì xìn rú lái cáng bú duàn cháng
中三世诸佛智，信如来藏不断常、

bù lǎo sǐ bù kě jìn yì xìn shí jì fǎ jiè
不老死、不可尽，亦信实际、法界、

yī qiè zhǒng zhì yī qiè zhǒng zhì xiàng zhū lì wú
一切种智、一切种智相、诸力、无

wèi bú gòng fó fǎ fù xìn zhū fó rú lái bù kě guàn
畏、不共佛法，复信诸佛如来不可灌

dǐng yì xìn sān shí èr dà rén zhī xiàng bā shí miào
顶，亦信三十二大人之相、八十妙

hǎo yuán guāng děng fǎ fù xìn shēng wén suǒ shuō huò yuán
好圆光等法，复信声闻所说、或缘

jué suǒ shuō pú sà jí yú suǒ shuō yì xìn shì jiān jí
觉所说、菩萨及余所说，亦信世间及

chū shì jiān fù xìn zhèng háng háng zhě shùn xíng děng shā mén
出世间，复信正行行者、顺行等沙门

jī pó luó mén yì xìn zhū shàn gēn yè bào zuì shèng shàng
及婆罗门，亦信诸善根业报最胜上

ài guǒ ruò tiān tiān wáng ruò rén rén wáng fù xìn bú
爱果，若天天王、若人人王，复信不

shàn yè bào zuì xià è ? bù kě lè wén bú ài shèn zhòng
善业报最下恶，不可乐闻不爱甚重

cū guò huò dì yù chù shēng è guǐ děng chù bǐ
粗过，或地狱、畜生、饿鬼等处。彼

rú shì xìn yǐ yuǎn lí sān fǎ hé děng wéi sān suǒ wèi
如是信已远离三法。何等为三？所谓

yí huò bù jué děng shì shàn nán zǐ pú sà chéng jiù rú
疑惑不决等事。善男子，菩萨成就如

shì zhū fǎ míng wéi zhèng xìn
是诸法名为正信。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

xìn wéi zuì shàng chéng yǐ shì chéng zhèng jué
信为最上乘，以是成正觉，

shì gù xìn děng shì zhì zhě jìng qīn jìn
是故信等事，智者敬亲近。

xìn wéi zuì shì jiān xìn zhě wú qióng fá
信为最世间，信者无穷乏，

shì yǐ xìn děng fǎ zhì zhě zhèng qīn jìn
是以信等法，智者正亲近。

bù xìn shàn nán zǐ bù shēng zhū bái fǎ
不信善男子，不生诸白法，

yóu rú jiāozhǒng zǐ bù shēng yú gēn yá
犹如焦种子，不生于根芽。

shàn nán zǐ yún hé pú sà mó hē sà chéng jiù
善男子，云何菩萨摩诃萨成就

zhū xíng shàn nán zǐ pú sà mó hē sà tì chú xū fā
诸行？善男子，菩萨摩诃萨剃除须发，

yǐ pī zhèng fú yīn zhòng xìn xīn shě jiā chū jiā chū
以被正服，殷重信心舍家出家；出

jiā yǐ xí xué pú sà wēi yí jiè děng zhū xíng huò fù
家已习学菩萨威仪戒等诸行，或复

shēng wén wēi yí jiè děng zhū xíng yì xué yuán jué wēi yí
声闻威仪戒等诸行，亦学缘觉威仪

děng xíng bǐ rú shì huò yǐ suǒ yǒu shēn kǒu yì děng tóng
等行。彼如是或以所有身口意等同

xí fán nǎo bǐ yī qiè tóng miè shì zhōng hé zhě shēn suǒ
习烦恼，彼一切同灭。是中何者身所

yǒu tóng xí fán nǎo suǒ wèi shā shēng tōu dào è yù
有同习烦恼？所谓杀生、偷盗、恶欲

xié yín dāo zhàng wǎ shí děng zhí qiān lìn yú tā dòng shǒu
邪淫，刀杖瓦石等执悭吝，于他动手

zú děng wǎng lái táo zǒu děng shì shì míng shēn yǒu tóng xí
足等，往来逃走等事，是名身有同习

fán nǎo shì zhōng hé zhě kǒu jiā tóng xí fán nǎo suǒ wèi
烦恼。是中何者口家同习烦恼？所谓

wàng yǔ liǎng shé è kǒu qī yǔ héng shuō è yǔ
妄语、两舌、恶口、绮语，恒说恶语

huǐ bàng shèn shēn zhū diǎn yú zhū zūn zhǎng xiū fàn hèng zhōng
毁谤甚深诸典，于诸尊长修梵行中

guǎng shuō è míng shì míng kǒu tóng xí fán nǎo shì zhōng
广说恶名，是名口同习烦恼。是中

hé zhě yì jiā tóng xí fán nǎo suǒ wèi qiān tān xié
何者意家同习烦恼？所谓慳贪、邪

jiàn jí dù lè zhù míng wén lì yǎng qīn zú xìng màn
见、嫉妒，乐著名闻利养，亲族姓慢、

sè màn yòu nián màn wú huàn màn chángshòu duō wén màn
色慢、幼年慢、无患慢、长寿多闻慢、

sī wéi màn yù jué wàngxiǎng jué è jué qīn jué
思惟慢，欲觉、妄想觉、恶觉、亲觉、

tǔ jué yǐn shí yī fu wò jù yī yào zī yòng
土觉，饮食、衣服、卧具、医药资用

děng jué zhù chù zhù chéng zhù chuáng zhù zhū yǐn shí
等觉，著处、著乘、著床，著诸饮食、

qī zǐ nán nǚ yíng zuò lí lóu nú bì děng qián cái
妻子男女、营作犁耜、奴婢等，钱财、

gǔ mài cāng kù zhù jī děng shì nǎi zhì zhù zhōngzhōng
谷麦、仓库贮积等事，乃至著种种

zī yòng zhī jù bǐ rú shì lìn zhù yǐ suǒ shuō shì zhōng
资用之具。彼如是吝著已，所说事中

ruò shī yī shì biàn shēng qí yōu kǔ nǎo wàng xiǎng děng
若失一事，便生其忧苦恼妄想等

shì bǐ rú shì yuǎn lí ài rùn xīn yǐ shēng yú sī wéi
事。彼如是远离爱润心已生于思惟。

shàn nán zǐ lüè shuō yì yè yóu rú shì jiān lún
善男子，略说意业，犹如世间轮

zhuǎn gù shuō yì yè tóng xí qì fán nǎo bǐ rú shì lí
转，故说意业同习气烦恼。彼如是离

shēn kǒu yì yè tóng xí fán nǎo yǐ yú hé shàng suǒ qǐ
身口意业同习烦恼已，于和尚所起

qí zūn xiǎng qí ā shé lí suǒ qǐ hé shàng xiǎng yú
其尊想，其阿阇梨所起和尚想，于

tóng fàn hòng ruò lǎo ruò shǎo qǐ yīn zhòng gōng jìng bǐ dú
同梵行若老若少起殷重恭敬。彼独

zài kòng xián zhī chù zuò rú shì sī wéi wǒ bù yīng zuò
在空闲之处，作如是思惟：我不应作

rú shì wǒ wéi dù yī qiè zhòng shēng wéi jiě yī qiè
如是！我为度一切众生，为解一切

zhòng shēng wéi lìng ān tiáo fú jìng dìng zhòng shēng gù fā zhū
众生，为令安调伏静定众生故发诸

xíng rán wǒ zì bù tiáo fú bù yīn zhū gēn wèi wéi
行。然我自不调伏，不隐诸根，未为

jì miè wǒ bì xiū zhèng xíng lìng yǒu jiàn wǒ zhě bì dé
寂灭，我必修正行，令有见我者必得

chéng shòu tiáo fú yì shùn zhū fó wēi miào děng jiào fù lìng
成受调伏，亦顺诸佛微妙等教，复令

huān xǐ zhū tiān shén lóng yè chā qián tà pó dēng
欢喜诸天、神、龙、夜叉、乾闥婆等。

shàn nán zǐ cǐ míng wéi pú sà cán bǐ zuò rú shì sī
善男子，此名为菩萨惭。彼作如是思

wéi wù yǒu lìng wǒ ruò dào ruò sú yú zhū wēi yí xíng
惟：勿有令我若道若俗于诸威仪行

zhōng qǔ zhū guò shī suǒ wèi xíng jiè xíng bú zhèng zhōng
中取诸过失，所谓行戒行不正中，

huò jiàn xíng huò wēi yí xíng huò xíng zī yòng shòu mìng xíng
或见形、或威仪行、或行资用寿命行

děng bǐ rú shì cán kuì yǐ rì yè zhī zhōng liù shí guān
等。彼如是惭愧已，日夜之中六时观

yú chí jiè dēng fǎ bǐ shàn chí jiè yǐ wú fù yí huǐ
于持戒等法。彼善持戒已无复疑悔，

lìng rù zhù rú lái fó fǎ zhōng wú yǒu xiū xi shàn nán
令入住如来佛法中，无有休息。善男

zǐ cǐ zhī míng wéi pú sà kuì shàn nán zǐ shì míng
子，此之名为菩萨愧。善男子，是名

pú sà chéng jiù rú shì zhū xíng
菩萨成就如是诸行。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

zhū fó xíng wéi běn jí shēng wén dì zǐ
诸佛行为本，及声闻弟子，

shì gù zhì zhě xiū háng háng cháng jiān gù
是故智者修，行行常坚固。

zhū pú sà dà zhì xíng zhū wú wèi xíng
诸菩萨大智，行诸无畏行，

lìng zhèng lí gòu dào zhū fó suǒ zàn tàn
令证离垢道，诸佛所赞叹。

shàn nán zǐ yún hé pú sà chéng jiù xìng fó zǐ
善男子，云何菩萨成就性？佛子

pú sà xìng chéng shǎo yù chēn huì yú chī dēng bú dù
菩萨性成，少欲、嗔恚、愚痴等，不妒

bú lìn bù nǎo bù shuō cū yán bú yù chēn tiáo xì
不吝不恼，不说粗言，不欲嗔调戏，

bù qīng dòng tiáo hé róu yì ruǎn jìn qīn kě xìng néng chéng
不轻动，调和柔已软近亲可性，能成

jiù shàng miào gòng jù gòng yǎng zhū fó suǒ wèi zī yòng děng
就上妙供具供养诸佛，所谓资用等

cái huì shī yǔ tā jù zú chéng jiù shǒu zú tóu mù
财，惠施与他，具足成就手足头目

děng ruò jiàn rú lái huò rú lái dì zǐ jiàn yì jí
等。若见如来，或如来弟子，见已即

shēng gōng jìng huān xǐ zhī xīn shàn nán zǐ pú sà rú shì
生恭敬欢喜之心。善男子，菩萨如是

míng wéi xìng chéng jiù
名为性成就。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

xiāng yān jí zhī huǒ yuān yāng yǐ xiǎn shuǐ
相烟即知火，鸳鸯以显水，

fù xiāng zhī zhū xìng pú sà dà míng chēng
复相知诸性，菩萨大名称。

róu hé bù chǎn qū shě lí qiǎn jí dù
柔和不谄曲，舍离慳嫉妒，

mǐn niàn yī qiè zhòng míng zhī wéi pú sà
愍念一切众，名之为菩萨。

shàn nán zǐ yún hé pú sà mó hē sà xǐ lè
善男子，云何菩萨摩诃萨喜乐

pú tí xīn ruò yǒu pú sà mó hē sà tǐ xìng wēi fā
菩提心？若有菩萨摩诃萨，体性微发

pú tí xīn shí zhí fó pú sà huò shēng wén yuán jué děng
菩提心时，值佛菩萨或声闻、缘觉等，

jiào huà quàn fā ér shēng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
教化劝发而生阿耨多罗三藐三菩提

xīn shì míng xǐ lè chū fā pú tí xiàng bǐ wén pú
心，是名喜乐初发菩提相。彼闻菩

tí jí pú tí gōng dé yǐ jí fā ā nòu duō luó sān
提及菩提功德已，即发阿耨多罗三

miǎo sān pú tí xīn shì míng dì èr xǐ lè pú tí
藐三菩提心，是名第二喜乐菩提

xiàng bǐ pú sà jiàn zhū zhòngshēng wú néng jiù hù wú
相。彼菩萨见诸众生无能救护、无

suǒ guī yī gū dú wú néng jì bá wú fù hù wú
所 归 依、孤 独 无 能 济 拔、无 覆 护、无
shě zhái wú yǒu zhōu yǐ jí qǐ bēi mǐn xīn bī fā
舍 宅、无 有 洲 已，即 起 悲 愍 心。彼 发
xīn yǐ zuò rú shì niàn wǒ jīn wéi zhū zhòng shēng zuò
心 已 作 如 是 念：我 今 为 诸 众 生，作
jiù hù guī yī jì bá fù hù shě zhái zhōu
救 护、归 依、济 拔、覆 护、舍 宅、洲
děng wéi bǐ yīn yuán gù fā wú shàng pú tí xīn shì míng
等，为 彼 因 缘 故 发 无 上 菩 提 心。是 名
dì sān xǐ lè fā pú tí xīn bǐ ruò jiàn rú lái huò
第 三 喜 乐 发 菩 提 心。彼 若 见 如 来 或
pú sà shēng wén yuán jué děng mǎn zú zhū xíng jiàn yǐ
菩 萨、声 闻、缘 觉 等 满 足 诸 行，见 已
xīn shēng huān xǐ ài jìng ān xīn yǐ shì yīn yuán fā ā
心 生 欢 喜 爱 敬 安 心，以 是 因 缘 发 阿
nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn shì míng dì sì fā
耨 多 罗 三 藐 三 菩 提 心，是 名 第 四 发
pú tí xīn bǐ pú sà wéi zhū zhòng shēng lì yì ān lè
菩 提 心。彼 菩 萨 为 诸 众 生 利 益 安 乐
gù xíng bù shī chí jiè xiū rěn fā jīng jìn xíng
故 行，布 施、持 戒、修 忍、发 精 进 行、
sī chán dìng xiū zhèng huì yún hé pú sà hàng bù shī
思 禅 定、修 正 慧。云 何 菩 萨 行 布 施？
suǒ wèi xū yǐn yǔ yǐn xū shí yǔ shí xū chéng gěi
所 谓 须 饮 与 饮，须 食 与 食，须 乘 给

chéng xū chuáng tà fū jù zhě gěi chuáng tà fū jù děng
乘，须床榻敷具者给床榻敷具等，
xū yī shī yī xū jīn yín bǎo guān huán chuàn děng zhū zhuāng
须衣施衣，须金银宝冠环钏等诸庄
yán jù nǎi zhì jǐ shēn pí ròu rùn yì zhòng shēng bǐ
严具，乃至己身皮肉润益众生。彼
rú shì xíng yú bù shī yì rán bǐ bù shī huí xiàng fā
如是行于布施已，然彼布施回向发
ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí suī shī ér bù shēng
阿耨多罗三藐三菩提，虽施而不生
wǒ màn děng xīn yún hé chí jiè chéng jiù shēn kǒu yì yè
我慢等心。云何持戒？成就身口意业，
bǐ shě lí shēn kǒu yì yè děng yǐ shàn lí néng fáng wú
彼舍离身口意业等已，善离能防无
ài wú lòu chún yī wú zá fèng chí jìn jiè rán bǐ chí
碍无漏，纯一无杂奉持禁戒。然彼持
jiè huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí suī xíng
戒回向阿耨多罗三藐三菩提，虽行
chí jiè rán bù qǐ wǒ màn děng xīn shàn nán zǐ yún
持戒，然不起我慢等心。善男子，云
hé pú sà xiū rěn bǐ chēn mà shuō jiā suǒ xì bì
何菩萨修忍？彼嗔骂说、枷锁系闭、
qiē gē wō dǎ ruò dào ruò sú néng rěn néng róng bù qǐ
切割挝打，若道若俗能忍能容，不起
zhū xí děng fán nǎo rú shì xiū rěn yǐ rán bǐ huí xiàng
诸习等烦恼。如是修忍已，然彼回向

ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí suī xiū rěn rán bù
阿耨多罗三藐三菩提，虽修忍，然不
qǐ wǒ màn děng xīn shàn nán zǐ yún hé pú sà fā jīng
起我慢等心。善男子，云何菩萨发精
jìn xīn bǐ zuò rú shì niàn yóu rú xū kōng jiè wú liàng
进心？彼作如是念：犹如虚空界无量
wú biān zhòngshēng jiè yì wú liàng wú biān rán cǐ zhòng
无边，众生界亦无量无边。然此众
shēng jiè wǒ dú wú èr lìng ān wú yú niè pán jiè
生界我独一无二，令安无余涅槃界
zhōng shì yǐ wéi bǐ yīn yuán gù fā xíng jīng jìn shēn bù
中。是以为彼因缘故发行精进，身不
lí shēn niàn guān shòu bǐ guān shòu yì guān xīn xīn xíng bǐ
离身念观受，彼观受已观心心行，彼
guān xīn xīn yǐ shùn guān zhū fǎ bǐ rú shì shàn yì niàn
观心心已顺观诸法。彼如是善忆念
guān yǐ wéi wèi shēng zhū bú shàn è fǎ lìng bù shēng gù
观已，为未生诸不善恶法令不生故，
qǐ yù xiū qín jīng jìn chí xīn děng zhèng xíng wéi wèi
起欲修勤精进，持心等正行；为未
shēng zhū shàn fǎ lìng shēng gù qǐ yù xiū qín jīng jìn
生诸善法令生故，起欲修勤精进，
zhí xīn děng zhèng xíng yǐ shēng zhū bú shàn fǎ wéi lìng miè
直心等正行；已生诸不善法为令灭
gù qǐ yù xiū qín jīng jìn chí xīn děng zhèng xíng yǐ
故，起欲修勤精进，持心等正行；已

shēng zhū shàn fǎ wéi lìng jiǔ zhù gù fù lìng zēng zhǎng sī
生诸善法为令久住故，复令增长思

gù qǐ yù xiū qín jīng jìn chí xīn děng zhèng xíng bǐ
故，起欲修勤精进，持心等正行。彼

fā jīng jìn yǐ lìng chéng chū rú yì zú fēn rú shì dì
发精进已，令成初如意足分，如是第

èr dì sān nǎi zhì chéng dì sì rú yì zú fēn bǐ
二、第三乃至成第四如意足分。彼

chéng jiù rú yì fēn néng lìng zhù yī jié ruò jiǎn yī jié
成就如意分，能令住一劫若减一劫，

huò jù zú xíng lìng mǎn jīng jìn bō luó mì rú shì fā
或具足行令满精进波罗蜜。如是发

jīng jìn yǐ rán bǐ jīng jìn huí xiàng ā nù duō luó sān
精进已，然彼精进回向阿耨多罗三

miǎo sān pú tí suī fā rú shì jīng jìn rán xīn bù shēng
藐三菩提，虽发如是精进，然心不生

jiāo màn shàn nán zǐ yún hé pú sà sī chán dìng xíng?
憍慢。善男子，云何菩萨思禅定行？

lí yì yù lí yì miè lí yù jìng bù yī nèi
离意欲、离意灭、离欲静，不依内、

bù yī wài bù yī sè bù yī shòu xiǎng bù yī shí
不依外，不依色、不依受想、不依识，

bù yī yù sè wú sè jiè bù yī kōng wú xiàng
不依欲、色、无色界，不依空、无相、

wú yuàn bù yī shì jiān chū shì jiān bù yī bù shī
无愿，不依世间、出世间，不依布施、

chí jiè rěn rǔ jīng jìn děng shàn nán zǐ nǎi zhì
持戒、忍辱、精进等。善男子，乃至
lūè shuō yī qiè yǒu xiǎng xì fù děng míng wéi chán rú shì
略说一切有想系缚等名为禅。如是
xiū zhū chán rán bǐ chán huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo
修诸禅，然彼禅回向阿耨多罗三藐
sān pú tí suī sī xiū cǐ chán rán bù qǐ wǒ màn děng
三菩提，虽思修此禅，然不起我慢等
xīn shàn nán zǐ yún hé pú sà xiū zhì bǐ zuò rú
心。善男子，云何菩萨修智？彼作如
shì niàn wú liàng wú biān zhòng shēng jiè lìng rù niè pán
是念：无量无边众生界令入涅槃，
rán wú yī zhòng shēng kě rù niè pán hé yǐ gù rú
然无一众生可入涅槃。何以故？如
fó suǒ shuō yī qiè fǎ fǎ wú wǒ wú zhòng shēng wú
佛所说一切法法无我、无众生、无
mìng wú shòu wú fù qié luó rú shì xiū guān zhì
命、无寿、无富伽罗。如是修观智，
rán bǐ zhì huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
然彼智回向阿耨多罗三藐三菩提，
suī guān xiū bō rě rán bù qǐ wǒ màn děng xīn shàn nán
虽观修般若，然不起我慢等心。善男
zǐ rú shì pú sà mó hē sà lè pú tí xīn
子，如是菩萨摩诃萨乐菩提心。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

yóu rú mó ní zhū xiǎn yú bǎo zàng zhōng
犹如摩尼珠，显于宝藏中，

shī yī jiā gōng yòng bèi míng yú běn sè
师以加功用，倍明于本色。

chéng jiù rú shì xìng qiú zhèng pú tí xīn
成就如是性，求正菩提心，

èr biān jì jì jìng lìng mó bù dé biàn
二边既寂静，令魔不得便。

shàn nán zǐ yún hé pú sà lè fǎ chéng jiù shàn
善男子，云何菩萨乐法成就？善

nán zǐ ruò pú sà xìng lè fǎ xǐ fǎ ài fǎ bǐ
男子，若菩萨性乐法、喜法、爱法，彼

ruò jiàn shā mén ruò pó luó mén suǒ yǒu zī yòng mìng jù
若见沙门、若婆罗门，所有资用命具

yǐn shí děng shì bǐ néng fèng shàng bǐ shì jiān suǒ yǒu shòu
饮食等事，彼能奉上。彼世间所有受

yòng děng gēn jīng zhī yè huā guǒ děng bǐ shōu yǐ shī zhū
用等，根茎枝叶花果等，彼收已施诸

zhòng shēng chí zhū fǎ zhě lìng wǎng lǐ bài gōng jìng hé
众生。持诸法者，令往礼拜恭敬合

zhǎng yíng jiē yǐ yīn zhòng jìng nà xīn yǒu suǒ yí chù wèn
掌迎接已殷重敬纳，心有所疑处问

yú zhèng yì shì yǐ chí fǎ zhě suí suǒ wén yì shàn néng
于正义，是以持法者随所闻义善能

jiě shì bǐ yú wén fǎ zhě qǐ shì zūn xiǎng shàn zhī shí
解释。彼于闻法者起世尊想、善知识
xiǎng qǐ tóng shì jiān zhū hǎi xiǎng qǐ hé shàngxiǎng ā
想，起同世间诸海想，起和尚想、阿
shé lí xiǎng jiǔ shī dǎo shī shì jiān kuàng yě shēng nán zhōng
闍梨想，久失导师世间旷野生难中
néng fǎng mì qǐ fǎng mì xiǎng jiǔ yuǎn yú zhě àn bì mù
能访觅起访觅想，久远愚者闇闭目
kāi gù lìng qǐ jué wù xiǎng zhuì mò shì jiān fán nǎo ní
开故令起觉悟想，坠没世间烦恼泥
zhōng ér qǐ jì bá zhī xiǎng jiǔ yuǎn shī zhèng lù wéi zuò
中而起济拔之想，久远失正路为作
dǎo shī gù ér qǐ dǎo shī zhī xiǎng jiǔ fú zài shì jiān
导师故而起导师之想，久伏在世间
láo yù néng jiě gù ér qǐ jiě zhě xiǎng jiǔ yuǎn zhù huàn
牢狱能解故而起解者想，久远著患
liáo zhì gù ér qǐ liáng yī zhī xiǎng yǐ fán náo huǒ jiāo
疗治故而起良医之想，以烦恼火焦
miè shēn lìng zhù miè gù ér qǐ dà yún yǔ xiǎng bǐ wéi
灭身令住灭故而起大云雨想。彼为
fǎ wéi fǎ yīn gù néng rěn hán rè fēng yǔ wén méng děng
法、为法因故，能忍寒热风雨水蚊虻等，
yì rěn jī kě huò jiàn tā rén shòu lè bào zhě bù qǐ
亦忍饥渴，或见他人受乐报者，不起
xī qiú lè xīn rán zuò rú shì niàn wéi wǒ shì jiān dú
希求乐心。然作如是念：唯我世间独

lè ér wǒ néng wén zhèng fǎ bǐ wéi shì shì gù wéi
乐，而我能闻正法。彼为是事故，为
bǐ yīn bǐ yuán gù bù shēng yōu bēi kǔ nǎo hèn děng bǐ
彼因彼缘故，不生忧悲苦恼恨等。彼
rú shì lí yōu bēi kǔ nǎo děng yī fā rú shì xīn wǒ
如是离忧悲苦恼等已，发如是心：我
kān néng hè fù rú lái suǒ shuō yī fǎ jù gù zài ā
堪能负荷如来所说一法句故，在阿
bí dì yù zhù yī jié ruò jiǎn yī jié bǐ rú shì wú
鼻地狱住一劫若减一劫。彼如是无
pí juàn xīn yī zì rán bù xíng zhū xíng ér dé yī qiè
疲倦心已，自然不行诸行，而得一切
zhǒng zhì wèi dé zhū fó fǎ ér lìng sù dé shàn nán zǐ
种智，未得诸佛法而令速得。善男子，
yǐ shì yì gù pú sà míng wéi lè zhù zhū fǎ
以是义故，菩萨名为乐著诸法。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

dà zhì lè zhū fǎ ér chéng zhū fó zǐ
大智乐诸法，而成诸佛子，
qīn jìn zhèng miào fǎ ér bù shēng pí juàn
亲近正妙法，而不生疲倦。
jìng xīn qiú zhèng fǎ zhū shēn xīn fó zǐ
敬心求正法，诸深心佛子，

jí yǐ xīn yì chí yì xiǎnzhèngmiào xíng
及以心忆持，亦显正妙行。

shàn nán zǐ yún hé pú sà mó hē sà zhèng guān
善男子，云何菩萨摩诃萨正观

zhū fǎ shàn nán zǐ ruò pú sà zuò rú shì guān yī
诸法？善男子，若菩萨作如是观：一
qiè zhū fǎ yóu rú huàn mí huò fán fū gù yī qiè zhū
切诸法犹如幻，迷惑凡夫故；一切诸
fǎ rú mèng bù shí gù yī qiè zhū fǎ rú shuǐ zhōng yuè
法如梦，不实故；一切诸法如水中月，
fēi shì gù yī qiè zhū fǎ rú xiǎng fēi zhòngshēng gù
非事故；一切诸法如响，非众生故；
yī qiè zhū fǎ rú yǐng jì wàngxiǎng gù yī qiè zhū fǎ
一切诸法如影，计妄想故；一切诸法
rú xiǎng shēngshēng miè huài gù yī qiè zhū fǎ shēng miè
如响，声生灭坏故；一切诸法生灭
huài yuán jiǎ chéng gù yī qiè zhū fǎ běn bù shēng bù
坏，缘假成故；一切诸法本不生不
yí tóng zhēn rú tǐ gù yī qiè zhū fǎ bú miè běn
移，同真如体故；一切诸法不灭，本
bù shēng gù yī qiè zhū fǎ wú zuò wú zuò zhě gù
不生故；一切诸法无作，无作者故；
yī qiè zhū fǎ rú xū kōng bù kě rǎn gù yī qiè zhū
一切诸法如虚空，不可染故；一切诸
fǎ dìng jì miè xìng bù rǎn gù yī qiè zhū fǎ wú gù
法定寂灭，性不染故；一切诸法无垢，

lí yī qiè zhū gòu gù yī qiè zhū fǎ xìng miè lí fán
离一切诸垢故；一切诸法性灭，离烦
nǎo gù yī qiè zhū fǎ fēi sè bù kě jiàn gù yī
恼故；一切诸法非色，不可见故；一
qiè zhū fǎ lí xīn jìng jiè wú tǐ xìng gù yī qiè zhū
切诸法离心境界，无体性故；一切诸
fǎ bú zhù miè zhū dú gù yī qiè zhū fǎ bù kě qiú
法不住，灭诸毒故；一切诸法不可求，
miè ài zēng dēng xīn gù yī qiè zhū fǎ wú zhù lí fán
灭爱憎等心故；一切诸法无著，离烦
nǎo jìng jiè gù yī qiè zhū fǎ rú dú shé lí shàn qiǎo
恼境界故；一切诸法如毒蛇，离善巧
fāng biàn gù yī qiè zhū fǎ rú bā jiāo wú jiān shí gù
方便故；一切诸法如芭蕉，无坚实故；
yī qiè zhū fǎ rú shuǐ mò tǐ xìng ruò gù shàn nán zǐ
一切诸法如水沫，体性弱故。善男子，
pú sà rú shì guān míng wéi zhèng guān zhū fǎ
菩萨如是观名为正观诸法。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

yī qiè fǎ rú huàn mí huò yú mí zhě
一切法如幻，迷惑愚迷者，

xū wēi yóu rú mèng nǚ děng rú shì chí
虚危犹如梦，汝等如是持。

fǎ rú shuǐ zhōng yuè yì rú xiǎng děng shì
法如水中月，亦如响等事，

fù rú yǐng xiàng děng zhì zhě zhū bù jué
复如影像等，智者诸不觉。

shàn nán zǐ yún hé pú sà mó hē sà xíng fǎ
善男子，云何菩萨摩诃萨行法

shùn fǎ děng shàn nán zǐ ruò pú sà mó hē sà guān
顺法等？善男子，若菩萨摩诃萨，观

sè wú cháng ér bú yàn lí sè yù zhèng yú fǎ yǐ
色无常，而不厌离色，欲证于法已，

zhèng zhì zhù fǎ jiè tóng yòng děng fǎ shàn zì guān rù shàn
正智助法界同用等法善自观入，善

chí bǐ zhě zhū xiàng shàn sī shàn jì bǐ jì cǐ xiàng
持彼者诸相，善思善记。彼记此相

shàn chí shàn xiū shàn jì yǐ zì rán xíng fǎ jiè děng
善持、善修、善记已，自然行法界等

xíng shòu xiǎng xíng shí yì guān wú cháng rán bú yàn lí
行。受想行识亦观无常，然不厌离

shí děng zhī rù fǎ jiè yǐ zhèng zhì zhù tóng fǎ jiè děng
识，等之入法界已，正智助同法界等

fǎ shàn zì guān dá yì jì bǐ xiāng shàn chí shàn xiū
法善自观达，亦记彼相善持、善修、

shàn jì yǐ zì rán rù fǎ jiè děng xíng rú wú cháng
善记已，自然入法界等行。如无常，

kǔ kōng wú wǒ yì ěr bǐ guān sè wú cháng yǐ
苦、空、无我亦尔。彼观色无常已，

yú sè zhōng bù shēng kǒng bù jīng dèng hé yǐ gù sè
于色中不生恐怖惊等。何以故？色

shì wàng xiǎng diān dǎo suǒ qǐ rán bǐ rú shí zhī guān
是妄想颠倒所起，然彼如实知。观

shòu xiǎng xíng shí wú cháng nǎi zhì yú shí zhōng
受、想、行、识无常，乃至于识中，

bù kǒng bú bù bù jīng hé yǐ gù shí zhě wàng xiǎng diān
不恐不怖不惊。何以故？识者妄想颠

dǎo suǒ qǐ gù rán bǐ rú shí zhī shàn nán zǐ pì
倒所起故，然彼如实知。善男子，譬

rú shàn qiǎo huàn shī huò huàn shī dì zǐ huà zuò zhǒng zhǒng
如善巧幻师或幻师弟子，化作种种

huàn shì xiàng bīng mǎ bīng chē bīng bù bīng bǐ zhì
幻事象兵、马兵、车兵、步兵，彼智

zhě jiàn yǐ bù shēng kǒng bù jīng dèng hé yǐ gù bǐ rú
者见已不生恐怖惊等。何以故？彼如

shí zhī shì huàn shī suǒ zuò bù shí wèi céng yǒu xū kuáng
实知是幻师所作不实，未曾有虚诳

zuò pú sà yì rú shì guān sè wú cháng yǐ yú sè
作。菩萨亦如是，观色无常已，于色

zhōng bù shēng kǒng bù jīng dèng hé yǐ gù sè shì wàng
中不生恐怖惊等。何以故？色是妄

xiǎng diān dǎo suǒ qǐ rán bǐ rú shí zhī guān shòu
想颠倒所起，然彼如实知。观受、

xiǎng xíng shí wú cháng yǐ nǎi zhì yú shí zhōng bù shēng
想、行、识无常已，乃至于识中不生

kǒng bù jīng dēng hé yǐ gù shí zhě wàng xiǎng diān dǎo suǒ
恐怖惊等。何以故？识者妄想颠倒所

qǐ gù rán bǐ rú shí zhī
起故，然彼如实知。

ěr shí jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú
尔时，净无垢妙净宝月王光菩

sà bái fó yán shì zūn yún hé pú sà guān zhū sè wú
萨白佛言：世尊，云何菩萨观诸色无

cháng rán bú yàn lí sè ér zhèng fǎ jiè yǐ zhèng zhì
常，然不厌离色，而证法界已，正智

guān rù zhù fǎ jiè dèng fǎ
观入助法界等法？

ěr shí shì zūn gào jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè
尔时，世尊告净无垢妙净宝月

wáng guāng pú sà yán shàn nán zǐ wú dāng wéi rǔ fēn bié
王光菩萨言：善男子，吾当为汝分别

shuō yù shàn nán zǐ pì rú yǒu zhì nán zǐ cháng shì
说喻。善男子，譬如有智男子，常事

zhū dú shàn chí shàn fù shàn xī qǐ wǒ xiàng yǐ
诸毒，善持、善覆、善惜，起我相已

zhǒng zhǒng zhuāng yán jù mào yì rán shì bù shí bǐ dú
种种庄严具贸易，然是不食彼毒，

wù lìng wǒ yīn cǐ shì duàn qí zhèng mìng pú sà yì rú
勿令我因此事断其正命。菩萨亦如

shì xiàng niè pán xīn rùn xiàng niè pán shùn xiàng niè pán
是，向涅槃心，润向涅槃，顺向涅槃，

jìn qǔ niè pán rán bú zhèng bǐ niè pán hé yǐ gù
近取涅槃，然不证彼涅槃。何以故？

wù lìng wǒ yīn yú cǐ shì tuì pú tí hènɡ shàn nán zǐ
勿令我因于此事退菩提行。善男子，

pì rú yǒu rén shì qí huǒ shén rán bǐ rén rì yè xiāng
譬如有人事其火神，然彼人日夜香

huā děng gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn qīn shì rán bǐ
花等供养恭敬尊重赞叹亲侍。然彼

rén bú zuò shì niàn wǒ yǐ shì huǒ gòng yǎng gōng jìng zūn
人不作是念：我以事火供养恭敬尊

zhòng zàn tàn qīn jìn yǐ wǒ yǐ èr shǒu jiē qǔ zhī hé
重赞叹，亲近已我以二手接取之。何

yǐ gù wù lìng wǒ yīn cǐ shì yú shēn yǒu kǔ yú xīn
以故？勿令我因此事于身有苦、于心

yǒu nǎo pú sà rú shì xiàng niè pán xīn rùn xiàng niè
有恼。菩萨如是，向涅槃心，润向涅

pán shùn xiàng niè pán jí qǔ niè pán rán bǐ bú zhèng
槃，顺向涅槃，及取涅槃，然彼不证

niè pán hé yǐ gù wù lìng wǒ yīn cǐ shì tuì pú tí
涅槃。何以故？勿令我因此事退菩提

hènɡ
行。

ěr shí jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú
尔时，净无垢妙净宝月王光菩

sà bái fó yán shì zūn rú wǒ zhī shì zūn suǒ shuō yì
萨白佛言：世尊，如我知世尊所说意

qù pú sà zhě yīng zhù shì jiān
趣，菩萨者应住世间。

fó yán rú shì rú shì shàn nán zǐ pú sà
佛言：如是，如是，善男子，菩萨

yīng zhù shì jiān
应住世间。

wèn yuē shì zūn yún hé pú sà zhù shì jiān
问曰：世尊，云何菩萨住世间，

ér bù yǐ shì jiān zhū huàn suǒ rǎn
而不以世间诸患所染？

fó yán shàn nán zǐ wéi cǐ shì gù lüè shuō yī
佛言：善男子，为此事故略说一

yù shàn nán zǐ pì rú zhòu shù zhī rén yǐ dà zhòu
喻。善男子，譬如咒术之人，以大咒

shù lì gù zhū è dú wǎng shé děng nòng xì rán bǐ rén
术力故，诸恶毒蝮蛇等弄戏，然彼人

bù yǐ cǐ shì duàn qí mìng gēn hé yǐ gù yǐ bǐ rén
不以此事断其命根。何以故？以彼人

shàn tōng dá zhòu shù lì gù pú sà yì rú shì xíng shì
善通达咒术力故。菩萨亦如是，行世

jiān zhù shì jiān zhù shì jiān yǐ dà zhì fāng biàn zhòu lì
间住世间，住世间已，大智方便咒力

gù gòng zhū fán nǎo dú shé ér jū xì bào yì nòng xíng
故，共诸烦恼毒蛇而居戏暴，亦弄行

zhù zuò wò pú sà bù yǐ cǐ shì gù yú pú tí ér
住坐卧，菩萨不以此事故于菩提而

yǒu tuì huán hé yǐ gù bǐ chéng jiù dà zhì fāng biàn zhòu
有退还。何以故？彼成就大智方便咒

lì gù
力故。

ěr shí jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú
尔时，净无垢妙净宝月王光菩

sà yán shì zūn xī yǒu xī yǒu bǐ zhū pú sà ér
萨言：世尊，希有！希有！彼诸菩萨而

néng bú zhèng niè pán fù bù yǐ shì jiān fán nǎo dú zhī
能不证涅槃，复不以世间烦恼毒之

suǒ rǎn shì zūn wǒ jīn guī yī zhū dà pú sà shì
所染。世尊，我今归依诸大菩萨。世

zūn shì zhū zhòng shēng chéng jiù zhū shàn gēn wén cǐ fǎ
尊，是诸众生成就诸善根，闻此法

yǐ ér shēng yī huān xī xīn shì zūn bǐ shàn nán zǐ
已而生一欢喜心。世尊，彼善男子、

shàn nǚ rén zhū fó yǐ jì ruò néng wén cǐ fǎ mén
善女人，诸佛已记，若能闻此法门。

fó yán shàn nán zǐ
佛言：善男子！

shuō cǐ fǎ shí wǔ bǎi bǐ qiū wèi zhèng wú lòu
说此法时，五百比丘，未证无漏

ér dé jiě tuō bǐ dé jiě tuō yǐ jí cóng zuò qǐ piān
而得解脱。彼得解脱已即从坐起，偏

tǎn yòu jiān yòu xī zhù dì hé zhǎng xiàng fó bái fó
袒右肩，右膝著地，合掌向佛，白佛

yán shì zūn zhū pú sà zhě kě jìng kě lǐ bài
言：世尊，诸菩萨者，可敬可礼拜。

fó yǔ zhū bī qiū rú shì rú shì rú rǔ
佛语诸比丘：如是，如是，如汝

suǒ shuō
所说。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

jìng lǐ zhū dà zhì jìng lǐ dé wú wèi
敬礼诸大智！敬礼得无畏！

jìng lǐ jìng zhū mù jìng lǐ qīn fó zǐ
敬礼净诸目！敬礼亲佛子！

fāng biàn shàn qiǎo gù jí yǐ shèng miào zhì
方便善巧故，及以胜妙智，

pú sà dà míng chēng néng guò èr chéng dì
菩萨大名称，能过二乘地。

rú shí zhī zhū yīn wèi shēng miè shí děng
如实知诸阴，谓生灭识等，

jiàn shì jiān kě yǎng gù bú zhèng niè pán
见世间渴仰，故不证涅槃。

shàn nán zǐ yún hé pú sà mó hē sà lí màn
善男子，云何菩萨摩诃萨离慢

jí zēng shàng màn děng shàn nán zǐ màn zhě wǒ zì yì
及增上慢等？善男子，慢者，我自亦

kě ruò jiā ruò xìng ruò sè huò fù yì shì jīn
可，若家、若姓、若色，或复异事，金
yín děng zī yòng xiàngbīng mǎ bīng bù bīng chē bīng
银等资用，象兵、马兵、步兵、车兵，
rú shì xīn suǒ yǒu gāo xià zhě míng yuē màn wǒ màn zhě
如是心所有高下者，名曰慢。我慢者，
shēng wǒ shēn gāo xiǎng ruò jiā ruò xìng ruò sè děng
生我身高想，若家、若姓、若色等，
huò jīn yín cái wù cāng kù xiàngbīng mǎ bīng bù bīng
或金银财物仓库，象兵、马兵、步兵、
chē bīng rú shì xīn xǐ gāo yì bú xià zhū tā zhě míng
车兵，如是心喜高意不下诸他者，名
yuē zēng shàng màn pú sà shě rú shì děng fǎ míng yuē lí
曰增上慢。菩萨舍如是等法，名曰离
màn jí zēng shàng màn
慢及增上慢。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

lí màn zēng shàng màn cháng yǐ cí xīn niàn
离慢增上慢，常以慈心念，
jí cháng huái bēi xīn héng bù shì jiān zhōng
及常怀悲心，恒怖世间中，
cháng yǐ xíng qǐ shí shàn shuō rén tiān yì
常以行乞食，善说人天益。

shàn nán zǐ yún hé pú sà mó hē sà shàn qiǎo
善男子，云何菩萨摩诃萨善巧

mì mì yǔ shàn nán zǐ ruò pú sà mó hē sà rú
秘密语？善男子，若菩萨摩诃萨，如

lái suǒ shuō zhū shèn shēn jīng zhōng mì mì zhī jiào bǐ bù
来所说诸甚深经中秘密之教，彼不

suí shuō qǔ hé zhě shì mì mì zhī jiào rú lái jì zhū
随说取。何者是秘密之教？如来记诸

shēng wén yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě fēi
声闻，于阿耨多罗三藐三菩提者，非

rú suǒ shuō
如所说。

fó yǔ ā nán wú huàn bèi tòng bù suí shuō qǔ
佛语阿难：吾患背痛不随说取。

tuì lǎo huàn xiǔ bài wéi wǒ fǎng mì shì zhě bù suí shuō
退老患朽败，为我访觅侍者，不随说

ér qǔ rǔ mù lián wǎng zhì qí pó yī wáng suǒ qǔ zhū
而取。汝目连往至耆婆医王所，取诸

miào yào bù yīng rú shuō qǔ rú lái gòng zhū wài dào ní
妙药，不应如说取。如来共诸外道尼

qián zǐ děng zhèng qí zhū jì bù yīng rú shuō qǔ rú
捷子等，诤其诸伎，不应如说取。如

lái qū tuó luó cì cì zú zhě shì shì bù yīng rú shuō
来佉陀罗刺刺足者，是事不应如说

ér qǔ tí pó dá duō shì rú lái jiǔ yuǎn hài zhě yuàn
而取。提婆达多是如来久远害者怨

jiā bù yīng suí shuō ér qǔ rú lái rù shě lí yē pó
家，不应随说而取。如来入舍梨耶婆

luó mén cūn kōng bō ér chū bù yīng rú shuō ér qǔ
罗门村，空钵而出，不应如说而取。

zhān zhē jí sūn tuó lì bàng fó zhě bù yīng suí shuō ér
旃遮及孙陀利谤佛者，不应随说而

qǔ xū nuó guó pí luó ruò pó luó mén qǐng fó zhì yǐ
取。须那国毗罗若婆罗门，请佛至已

shí mài yì bù yīng rú shuō ér qǔ
食麦，亦不应如说而取。

ěr shí jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú
尔时，净无垢妙净宝月王光菩

sà bái fó yán shì zūn shì zūn yún hé jì zhū shēng wén
萨白佛言：世尊，世尊云何记诸声闻

dāng dé ā nù duō luó sān miǎo sān pú tí
当得阿耨多罗三藐三菩提？

fó yán shàn nán zǐ wú jì zhū shēng wén dé wú
佛言：善男子，吾记诸声闻得无

shàngzhèngzhēnzhèngdào zhě yǐ yǒu xìng gù
上正真正道者，以有性故。

jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú sà bái fó
净无垢妙净宝月王光菩萨白佛

yán shì zūn yún hé zhū wú lòu shēng wén duàn zhū yǒu xí
言：世尊，云何诸无漏声闻断诸有习

fán nǎo shè yǒu xìng ér chéng ā nù duō luó sān miǎo sān
烦恼，设有性而成阿耨多罗三藐三

pú tí
菩提?

fó yán shàn nán zǐ wú jīn shuō yù pì rú
佛言：善男子，吾今说喻。譬如
guàn dǐng zhuǎn lún shèng wáng yǒu zǐ bǐ yù xué yī qiè jì
灌顶转轮圣王有子，彼欲学一切技
yì děng shì rán shì zhōng gēn fù fēi lì gēn bǐ yīng hòu
艺等事，然是中根复非利根，彼应后
xué shì xiān xué yīng qián xué bǐ hòu xué shàn nán zǐ
学是先学，应前学彼后学。善男子，
yú rǔ yì yún hé bǐ yǐ cǐ shì gù kě shuō fēi wáng
于汝意云何？彼以此事故，可说非王
zǐ yě
子也。

dá yuē fǒu yě shì zūn shì shàn wáng zǐ
答曰：否也，世尊，是善王子。

shàn nán zǐ pú sà yì ěr yì chéng jiù zhōng
善男子，菩萨亦尔，已成就中
gēn xìng gù xiū dào mén xiān chú zhū fán nǎo zhàng hòu
根性故修道门，先除诸烦恼障，后
chéng ā nù duō luó sān miǎo sān pú tí shàn nán zǐ yú
成阿耨多罗三藐三菩提。善男子，于
rǔ yì yún hé bǐ yǐ cǐ shì gù kě shuō bù chéng zhèng
汝意云何？彼以此事故可说不成正
jué
觉？

dá yuē shì zūn wǒ bú jiàn yǒu zhòng shēng ruò
答曰：世尊，我不见有众生若
tiān ruò mó ruò fàn ruò shā mén ruò pó luó mén
天、若魔、若梵、若沙门、若婆罗门、
rén tiān ā xiū luó zhòngzhōng shuō yán bù chéngzhèng jué
人、天、阿修罗众中说言不成正觉
zhě chú yī chǎn tí
者，除一阐提。

fó yán shàn nán zǐ fù tīng yī yù shàn nán
佛言：善男子，复听一喻。善男
zǐ shí dì pú sà wéi duàn zhū fán nǎo zuò yú dào chǎng
子，十地菩萨为断诸烦恼坐于道场，
wéi bú duàn
为不断？

dá yuē shì zūn yǐ duàn gù
答曰：世尊，以断故。

shàn nán zǐ yú rǔ yì yún hé bǐ yǐ cǐ qǐ
善男子，于汝意云何？彼以此岂
bù chéngzhèng jué
不成正觉？

dá yuē shì zūn cǐ míng wéi chéng
答曰：世尊，此名为成。

fó yán shàn nán zǐ cǐ yì rú shì
佛言：善男子，此亦如是。

jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú sà bái fó
净无垢妙净宝月王光菩萨白佛

yán shì zūn yún hé gào ā nán bī qiū wú huàn bèi
言：世尊，云何告阿难比丘，吾患背
tòng
痛？

fó yán shàn nán zǐ wú mǐn niàn hòu shì zhòng
佛言：善男子，吾愍念后世众
shēng gù shuō cǐ yán jīn gāng shēn zhū fó shàng huàn bèi tòng
生故说此言，金刚身诸佛尚患背痛，
kuàng qí yú zhě rán bǐ yú chī zhòngshēng suí jiào ér qǔ
况其余者！然彼愚痴众生随教而取，
bǐ jì zì huài yì huài yú tā wú xiǔ bài lǎo tuì huàn
彼既自坏亦坏于他。吾朽败老退患，
wéi wǒ fǎng mì shì zhě shàn nán zǐ wǒ cǐ yán yì wéi
为我访觅侍者，善男子，我此言亦为
hòu shì suǒ shuō yú wǒ miè hòu hòu shì wú dì zǐ gù
后世所说。于我灭后后世无弟子故
shuō shā mén pó luó mén xiǔ bài lǎo tuì huàn zhě rú shì
说沙门、婆罗门朽败老退患者，如是
yǐ shì zhě suǒ jiā shēn gù bǐ yǐ fó tīng gù bù shēng
以侍者所加身故。彼以佛听故不生
zhī yì wéi cǐ mì gù shuō rú lái xiǔ bài lǎo tuì huàn
之意，为此密故说如来朽败老退患
ěr
耳！

shì zūn yún hé kě qǔ rǔ mù lián wǎng zhì
世尊，云何可取，汝目连，往至

qí pó dà yī wáng suǒ qǔ yào
耆婆大医王所取药？

shàn nán zǐ wǒ cǐ yán yì wéi hòu shì gu shuō
善男子，我此言亦为后世故说。

wú zhū shēng wén bì xū zhū yào zhī fó tīng gù ér wú
吾诸声闻必须诸药，知佛听故而无
yǒu fá wéi cǐ shì gù rú lái suǒ shuō bǐ zhū yú chī
有乏，为此事故如来所说。彼诸愚痴
zhòng shēng rú suǒ shuō qǔ rú lái shì huàn shēn mù lián
众生如所说取，如来是患身，目连
bǐ qiū wǎng zhì qí pó suǒ ér bù lǐ bài jí bù shēng
比丘往至耆婆所，而不礼拜及不生
gōng jìng sù jí zhī yì wén yǐ cōng cōng shuō qí yào
恭敬，速疾之意闻已，匆匆说其药。

shàn nán zǐ cǐ yì shuō zhū yù děng huàn zhèng jiàn fǎ zhě
善男子，此亦说诸欲等患，证见法者
shàng wàng hé kuàng fán fū
尚忘，何况凡夫！

shì zūn yún hé suǒ qǔ rú lái gòng zhū wài dào
世尊，云何所取，如来共诸外道

ní qián zǐ děng zhèng qí zhū jì zhě
尼乾子等，诤其诸伎者？

wǒ wéi hòu shì zhòng shēng gù shuō cǐ yán rú lái
我为后世众生故说此言，如来
shàng yǒu yuàn jiā kuàng yú wǒ děng rán bǐ yú chī zhòng
尚有怨家，况于我等！然彼愚痴众

shēng rú shí shuō qǔ rú lái yǒu yuàn jiā děng zhuǎn lún
生如实说取，如来有怨家等。转轮

shèng wáng wēi shàn gēn gù shàng wú zhū huàn kuàng rú lái
圣王微善根故，尚无诸患，况如来

yě chéng jiù zhū gōng dé cáng
也，成就诸功德藏！

yún hé suǒ qǔ qū tuó luó cì cì rú lái zú
云何所取，佉陀罗刺刺如来足？

rú lái yì shuō guò qù yè bào rú lái shàng shòu
如来亦说过去业报，如来尚受

guò qù yè bào kuàng yú fán fū zhòng shēng wéi shì shì
过去业报，况余凡夫众生！为是事

gù wéi bǐ yīn bǐ yuán gù shì yú è yè wéi cǐ
故，为彼因彼缘故，示于恶业，为此

yì gù ér shì qí yè guǒ bào shì rán bǐ yú chī zhòng
义故而示其业果报事。然彼愚痴众

shēng rú shí suǒ qǔ qū tuó luó cì cì rú lái zú
生，如实所取，佉陀罗刺刺如来足。

shì zūn yún hé kě qǔ tí pó dá duō shì shàn
世尊，云何可取，提婆达多是善

zhī shí fù shì rú lái jiǔ yuǎn qīn jìn shì yuàn jiā zhě
知识，复是如来久远亲近是怨家者？

shàn nán zǐ ruò wú tí pó dá duō shàn zhī shí
善男子，若无提婆达多善知识

zhě bù xiǎn rú lái zhū fó gōng dé shàn nán zǐ shì
者，不显如来诸佛功德。善男子，是

yǐ tí pó dá duō shàn zhī shí gòng rú lái zhèng jì děng
以提婆达多善知识，共如来诤伎等

dào dé shì yuàn jiā děng shì rán shì xiǎn rú lái zhū dà
道德，示怨家等事，然是显如来诸大

zhì gōng dé shàn nán zǐ ruò tí pó dá duō chéng wáng jiào
智功德。善男子，若提婆达多承王教

yǐ yú dà zhòng zhōng fàng hù cái dà xiàng cǐ xiàng ruò
已，于大众中放护财大象，此象若

wǎng kān hài rú lái ér rú lái lì lìng xiáng fú shàn tiáo
往堪害如来，而如来力令降伏善调。

ěr shí wú liàng rén zhòng jiàn bǐ xiàng tiáo fú yǐ shēng xī
尔时无量人众见彼象调伏已，生希

yǒu xī yǒu xīn jí guī yī sān bǎo suǒ wèi fó bǎo
有希有心，即归依三宝，所谓佛宝、

fǎ bǎo sēng bǎo shì míng tí pó dá duō shàn zhī shí zhī
法宝、僧宝。是名提婆达多善知识之

xiàng rán yǒu yú chī zhī rén rú shuō ér qǔ tí pó
相。然有愚痴之人如说而取，提婆

dá duō zhě shì rú lái yuàn jiā rú shì wǔ bǎi shì zhōng
达多者是如来怨家。如是五百世中

xiàn pú sà hēng shì tí pó dá duō suǒ shì xiàn zhě xiǎn
现菩萨行，是提婆达多所示现者，显

rú lái dào dé rán yú chī zhòng shēng suí jiào ér qǔ
如来道德。然愚痴众生随教而取，

tí pó dá duō zhě shì rú lái yuàn jiā hài zhě yǐ shì
提婆达多者是如来怨家害者，以是

yīn yuán shě shēn duò ā bí dì yù è guǐ chù shēng
因緣，舍身墮阿鼻地獄、餓鬼、畜生
zhī chù hé yǐ gù shàn nán zǐ tí pó dá duō zhě
之處。何以故？善男子，提婆達多者
shàn jí zhū xíng shàn jí zhū shàn gēn yǐ céng gòng yǎng wú
善集諸行，善集諸善根，以曾供養無
liàng zhū fó yú zhū fó suǒ zhǒng zhū shàn gēn jí dà chéng
量諸佛，於諸佛所種諸善根及大乘
xíng zhèng xué pú tí shùn xiàng pú tí bú tuì yú dà
行，正學菩提，順向菩提，不退於大
pú tí jìn ā nòng duō luó sān miǎo sān pú tí shì zhū
菩提，近阿耨多羅三藐三菩提。是諸
zhòngshēng piān qǐ è gù yú mìng zhōng hòu duò ā bí dì
眾生偏起惡故，於命終後墮阿鼻地
yù è guǐ chù shēng zhī zhōng lì shòu zhū kǔ
獄、餓鬼、畜生之中歷受諸苦。

shàn nán zǐ yún hé suǒ qǔ rú lái rù shě lí
善男子，云何所取，如來入舍梨
yē pó luó mén cūn shàn nán zǐ wǒ wéi mǐn hòu shì gu
耶婆羅門村？善男子，我為愍後世故
xíng shì cǐ jiào hé yǐ gù wú yǒu yè bào ér duì rú
行示此教。何以故？無有業報而對如
lái rán wǒ hù hòu shì gu suǒ yǒu qǐ shí bǐ qiū rù
來，然我護後世故，所有乞食比丘入
jù luò cūn yì chéng guō wáng dōu dèng yǐ báo fú lì gù
聚落村邑城郭王都等，以薄福力故

bù dé qí shí bǐ ěr shí zhèng yì yú wǒ shì qí fó
不得其食。彼尔时正忆于我：是其佛
shì zūn jù zú yī qiè gōng dé kōng bō ér chū hé kuàng
世尊具足一切功德，空钵而出，何况
wǒ děng wēi bó shàn gēn wǒ děng yǐ shì gù xīn bù yīng
我等微薄善根！我等以是故心不应
shēng tuì wéi cǐ shì gù rú lái rù cūn kōng bō ér chū
生退。为是事故如来入村空钵而出。
rán fù suǒ shuō yán mó bō xún zhì zhū pó luó mén lìng
然复所说言，魔波旬治诸婆罗门令
bù gěi rú lái shí bù yīng suí shuō ér qǔ hé yǐ gù?
不给如来食，不应随说而取。何以故？
mó wú rú shì shén lì kān zhàng shī rú lái shí ěr shí
魔无如是神力堪障施如来食。尔时
zhū fó shén lì gù lìng mó chù chǔ zhì zhū pó luó mén
诸佛神力故，令魔处处治诸婆罗门
jí jū shì děng ér rú lái wú yǒu guò jiù wéi xiǎn bǐ
及居士等，而如来无有过咎，为显彼
zhòng shēng gù rú lái shì xiàn cǐ fāng biàn shàn qiǎo děng
众生故，如来示现此方便善巧等
shì ěr shí rú lái jí zhū shēng wén duàn shí zhī hòu
事。尔时，如来及诸声闻断食之后，
mó jí mó mín bìng zhū yú tiān guān rú lái xīn shì shā
魔及魔民并诸余天观如来心：是沙
mén qú tán jí zhū shēng wén dì zǐ wéi yōu nǎo fǒu bǐ
门瞿昙及诸声闻弟子为忧恼否？彼

rì guān rú lái jí zhū dì zǐ wú yǒu yì hèn yōu nǎo xīn
日观如来及诸弟子无有意恨忧恼心
yǐ yì bù gāo bú xià rú qián hòu yì rú shì ěr shí
已亦不高不下，如前后亦如是，尔时
bǐ zhòngzhōng qī qiān zhū tiān zǐ yǐ xīn huān xǐ guī yī
彼众中七千诸天子，以心欢喜归依
yú fó rú lái wéi bǐ shàn huà shuō miào fǎ bǐ wén fǎ
于佛。如来为彼善化说妙法，彼闻法
yǐ yú rú lái fǎ zhōng dé fǎ yǎn jìng rú shì rú lái
已，于如来法中得法眼净。如是如来
guān hòu shì shì fó wú yè bào
观后世事佛无业报。

shì zūn yún hé kě qǔ zhān zhē sūn tuó lì děng
世尊，云何可取，旃遮孙陀利等
yǐ mù qì zhì fù shàng ér bàng rú lái?
以木器置腹上而谤如来？

dá yuē shàn nán zǐ rú lái wú yǒu yè huàn guǒ
答曰：善男子，如来无有业患果
bào rú lái chéng jiù zhū shén tōng lì lìng zhān zhē sūn tuó
报。如来成就诸神通力，令旃遮孙陀
lì guò wú liàng héng hé shā děng shì jiè lìng ān bǐ rén
利，过无量恒河沙等世界，令安彼人；
rán shì rú lái fāng biàn lì gù shì xiàn yè bào zhū bàng
然是如来方便力故，示现业报诸谤
děng shì yú wǒ fǎ zhōng chū jiā zhě bǐ bèi xū bàng
等事。于我法中出家者，彼被虚谤，

jì wén bàng yǐ ér shēng yōu chóu yí huǐ bǐ zuò rú shì
既闻谤已而生忧愁疑悔，彼作如是
shuō shì rú lái chéng jiù yī qiè zhū bái fǎ duì miàn bèi
说：是如来成就一切诸白法，对面被
bàng hé kuàng wǒ děng ér bú bèi bàng bǐ ěr shí rěn qí
谤，何况我等而不被谤？彼尔时忍其
zhū bàng xíng qīng jìng fàn hàng ér bù chéng tuì zhān zhē sūn
诸谤，行清净梵行而不成退。旃遮孙
tuó lì zhě yǐ è yè suǒ qiān nǎi zhì mèng zhōng bàng qí
陀利者，以恶业所牵，乃至梦中谤其
rú lái bàng yǐ shě shēn duò yú è qù ruò rú lái zhī
如来，谤已舍身堕于恶趣。若如来知
shì kě jiù zhě biàn yīng jiù zhī hé yǐ gù rú lái
是可救者，便应救之。何以故？如来
wú yǒu zhòngshēng ér shì kě shě zhě
无有众生而是可舍者。

shì zūn yún hé kě qǔ rú lái yú xiū luó pó
世尊，云何可取，如来于修罗婆
guó pí lán ruò pó luó mén suǒ qǐng sān yuè ān jū yǐ
国毗兰若婆罗门所，请三月安居已，
wéi shí qí mài
唯食其麦？

dá yuē rú lái zhī zhū pó luó mén jū shì děng
答曰：如来知诸婆罗门居士等
qǐng yǐ ér bú gòng yǎng rú lái zhī yǐ gù wǎng zhì bǐ
请已而不供养，如来知己故往至彼。

hé yǐ gù suǒ yǒu wǔ bǎi pǐ mǎ zhě rú lái bìng zhū
何以故？所有五百匹马者，如来并诸
bǐ qiū zhòng shí mài bǐ yī qiè jìn xiū pú sà hēng qīn
比丘众食麦，彼一切尽修菩萨行，亲
jìn guò qù zhū fó shì yǐ zhí è zhī shí gù zào zhū
近过去诸佛，是以值恶知识故造诸
è yè yǐ cǐ shì shēng chù shēngzhōng bǐ wǔ bǎi mǎ
恶业，以此事生畜生中。彼五百马
néng tiáo fú jiào zhě míng yuē rì cáng pú sà yǐ yuàn lì
能调伏教者，名曰日藏菩萨，以愿力
gù shēng yú bǐ chù shì zhū mǎ zhě yǐ rì cáng pú sà
故生于彼处。是诸马者，以日藏菩萨
suǒ huà fā pú tí xīn wéi huà bǐ gù yīng shēng bǐ chù
所化发菩提心，为化彼故应生彼处。
yǐ bǐ tiáo fú mǎ shī lì gù bǐ yī qiè zhū mǎ yì
以彼调伏马师力故，彼一切诸马忆
běn sù mìng ér bǐ xiàn qí pú tí xīn shàn nán zǐ rú
本宿命而彼现其菩提心。善男子，如
lái mǐn bǐ wǔ bǎi mǎ gù wǎng zhì bǐ chù tiáo fú mǎ
来愍彼五百马故，往至彼处。调伏马
shī mài zhě fēn bàn shī fó wǔ bǎi mǎ suǒ yǒu mài yì
师麦者分半施佛，五百马所有麦亦
fēn bàn shī zhū bǐ qiū bǐ mǎ shī yǐ mǎ yīn shēng lìng
分半施诸比丘。彼马师以马音声，令
bǐ wǔ bǎi mǎ lìng néng huǐ guò jí lǐ bài fó sēng děng
彼五百马，令能悔过及礼拜佛僧等。

ěr shí bǐ sān shuō hòu bǐ zhū mǎ shě shēn yǐ shēng dōu
尔时彼三说后，彼诸马舍身已生兜
lǜ tuó tiānzhōng bǐ fù shēng tiānzhōng ér gòng yǎng rú lái
率陀天中。彼复生天中而供养如来，
rú lái wéi bǐ shàn jiào huà shuō fǎ wén fǎ yǐ jí bú
如来为彼善教化说法，闻法已即不
tuì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí bǐ wǔ bǎi mǎ
退阿耨多罗三藐三菩提。彼五百马
suǒ tiáo fú hù zhě rú lái yì jì bǐ dāng chéng pì zhī
所调伏护者，如来亦记彼当成辟支
fó hào yuē shàn tiáo fú xīn rán fù shàn nán zǐ rú
佛，号曰善调伏心。然复善男子，如
lái wú cí bú bèi bù cháng zhě
来无慈不备不常者。

shàn nán zǐ shè shǐ rú lái shí tǔ mù wǎ shí
善男子，设使如来食土木瓦石
děng wú sān qiān dà qiān shì jiè zhōng yǒu rú shì wèi jí
等，无三千大千世界中，有如是味及
rú shì shàng wèi shì zhū tǔ mù wǎ shí děng hé yǐ gù
如是上味，是诸土木瓦石等。何以故？
rú lái dé shàng miào wèi zhōng zhī wèi dà rén zhī xiāng
如来得上妙味中之味，大人之相
gù shàn nán zǐ yǐ cí yì gù yīng rú shì zhī rú
故。善男子，以此义故应如是知，如
lái yī qiè zhū shí jiē shàng miào wèi shàn nán zǐ ā nán
来一切诸食皆上妙味。善男子，阿难

bǐ qiū shēng lián mǐn xīn rú lái shě zhuǎn lún wáng wèi
比丘生怜愍心：如来舍转轮王位，
jīn jì shí mài rú lái zhī ā nán xīn yì shī qí yī
今既食麦。如来知阿难心已，施其一
mài gù yǔ ā nán yán rǔ zhī shì hé wèi bǐ shí
麦，故语阿难言：汝知是何味？彼食
yì shēng qí tè yì xiàng yǔ wǒ yán shì zūn wǒ shēng
已生奇特异相，语我言：世尊，我生
wáng jiā zhǎng yǎng wèi céng cháng rú shì shàng wèi yǐ cǐ
王家长养，未曾尝如是上味。以此
shàng wèi lì gù ā nán bǐ qiū qī rì shòu shàng miào kuài
上味力故，阿难比丘七日受上妙快
lè ér bú fù shí shàn nán zǐ yǐ cǐ yì gù yīng
乐，而不复食。善男子，以此义故，应
rú shì zhī rú lái wú yǒu zhū yè guǒ bào ruò yǒu zhòng
如是知，如来无有诸业果报。若有众
shēng jìng chí zhū jiè ruò shā mén jí pó luó mén bù suí
生净持诸戒，若沙门及婆罗门，不随
běn qǐng fèng shī zhě wéi bǐ zhòng shēng shuō bù xū gù
本请奉施者，为彼众生说不虚故，
rú lái shì cǐ yè guǒ bào shì shàn nán zǐ rǔ guān rú
如来示此业果报事。善男子，汝观如
lái zhū shēn děng fǎ shì bǐ pó luó mén qǐng rú lái ér
来诸身等法，是彼婆罗门请如来而
bù shī shè rú lái yì shuō bǐ lìng bú tuì zhuǎn rán shàn
不施設，如来亦说彼令不退转。然善

nán zǐ suǒ shuō bǐ wǔ bǎi bǐ qiū rú lái jì lìng bú
男子所说，彼五百比丘，如来记令不
tuì zhě fù cì shàn nán zǐ suǒ yǒu bǐ wǔ bǎi bǐ
退者。复次，善男子，所有彼五百比
qiū gòng rú lái xià zuò ān jū zhōng yǒu sì shí bǐ qiū
丘，共如来夏坐安居中。有四十比丘，
duō niàn yú yù jié jìng niàn bǐ ruò dé měi shí zhě yù
多念于欲结，静念彼若得美食者，欲
xiǎng yù jué biàn lìng chì shèng bǐ yǐ è shí yīn yuán gù
想欲觉便令炽盛。彼以恶食因缘故，
yù xiǎng yù jué yì wēi jì wēi yǐ bǐ qī rì qī yè
欲想欲觉亦微，既微已，彼七日七夜
dé ā luó hàn guǒ shàn nán zǐ ruò néng rú shì jiě rú
得阿罗汉果。善男子，若能如是解如
lái suǒ shuō yǔ zhě bǐ míng wéi zhèng jiě shàn nán zǐ
来所说语者，彼名为正解。善男子，
pú sà mó hē sà chéng jiù rú shì míng wéi shàn qiǎo jiě
菩萨摩诃萨成就如是，名为善巧解
rú lái mì mì shuō jiào
如来秘密说教。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

suǒ shuō jiàn yì jiào jí yǐ dùn shuō zhě
所说渐义教，及以顿说者，

dà zhì zhū pú sà mì mì gù zhèng jiě
大智诸菩萨，秘密故正解。

shàn qiǎo zhū mì yǔ shè lì bào shuō jiào
善巧诸密语，舍利报说教，

tōng dá zhèng shuō fǎ zhū fó zhī suǒ shuō
通达正说法，诸佛之所说。

shàn nán zǐ yún hé pú sà mó hē sà bù xǐ
善男子，云何菩萨摩诃萨不喜

yuè shēng wén pì zhī fó chéng shàn nán zǐ ruò pú sà
乐声闻、辟支佛乘？善男子，若菩萨

mó hē sà huò yǐ dì yù kǔ è guǐ chù shēng děng
摩诃萨，或以地狱苦，饿鬼、畜生等

shòu zhū zhòng è ér bù xǐ lè qiú shēng wén niè pán
受诸重恶，而不喜乐求声闻涅槃，

fù bú niàn yún hé dé yàn lí shì jiān xīn lìng sù dé zì
复不念云何得厌离世间心令速得自

zài yì bù qiú shǎo yù shǎo zuò děng fù bù qiú shǎo yù
在，亦不求少欲少作等，复不求少欲

shǎo zuò děng xíng yīn bǐ suǒ jiàn zhū zhòng shēng xiū zhū shàn
少作等行因。彼所见诸众生修诸善

yè zhě pú sà zuǒ zhù lìng chéng jí quàn zhū zhòng shēng
业者，菩萨佐助令成，及劝诸众生

zàn tàn zhèng shuō zhèng shì xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān
赞叹正说正示，向阿耨多罗三藐三

pú tí shàn nán zǐ pú sà mó hē sà chéng jiù rú shì
菩提。善男子，菩萨摩诃萨成就如是

zhū gōng dé bù xǐ yuè shēng wén pì zhī fó chéng
诸功德，不喜乐声闻、辟支佛乘。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

huà zhòng wú pí juàn bú tuì yú pú tí
化众无疲倦，不退于菩提，

chí xīn rú shān wáng xíng cí xīn děng fǎ
持心如山王，行慈心等法。

ěr shí jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú sà
尔时，净无垢妙净宝月王光菩萨

bái fó yán shì zūn rú lái yǐ shuō zhū fǎ pú sà
白佛言：世尊，如来已说诸法，菩萨

chéng jiù zhū fǎ yǐ míng wéi zhù dà chéng rán rú lái bù
成就诸法已名为住大乘。然如来不

shuō yǐ hé yì gù míng wéi dà chéng
说，以何义故名为大乘？

ěr shí shì zūn gào jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè
尔时，世尊告净无垢妙净宝月

wáng guāng pú sà yán shàn nán zǐ wú jīn wèn rǔ suí
王光菩萨言：善男子，吾今问汝，随

rǔ yì shuō shàn nán zǐ yú rǔ yì yún hé zhuǎn lún
汝意说。善男子，于汝意云何？转轮

shèng wáng bìng sì bīng zhòng suí suǒ xíng zhě bǐ dào yǐ hé
圣王并四兵众随所行者，彼道以何

shuō yē
说耶？

dá yuē shì zūn míng yuē wáng dào yì míng dà
答曰：世尊，名曰王道，亦名大
dào míng wú wèi dào míng wú zhàng ài dào míng wéi jì
道，名无畏道，名无障碍道，名为寂
jìng dào
静道。

fó yán shàn nán zǐ rú lái yì ěr suí suǒ
佛言：善男子，如来亦尔，随所
chéngchéng zhì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí bǐ chéng
乘乘至阿耨多罗三藐三菩提，彼乘
míng wéi dà chéng míng wéi shàngchéng míng wéi miào chéng míng
名为大乘，名为上乘，名为妙乘，名
wēi miào chéng míng yuē shèng chéng míng wú shàng chéng míng wú
微妙乘，名曰胜乘，名无上乘，名无
è chéng míng wú bǐ chéng míng wú děng chéng míng wú děng
恶乘，名无比乘，名无等乘，名无等
děng chéng shàn nán zǐ yǐ cǐ yì gù míng wéi dà chéng
等乘。善男子，以此义故名为大乘。

dá yuē shàn zāi dà chéng shì zūn shàn zāi dà
答曰：善哉大乘！世尊，善哉大
chéng
乘！

ěr shí mó wáng bō xún zuò rú shì niàn cǐ shā
尔时，魔王波旬作如是念：此沙

mén qú tán guò wú jìng jiè yì lìng yú zhě néng guò jìng
门瞿昙过吾境界，亦令余者能过境
jiè ruò wǒ jí sì bīng zhòng gòng wǎng nǎo luàn jí bù shuō
界。若我集四兵众共往恼乱，及不说
cǐ fǎ gù zhì shā mén qú tán suǒ ěr shí mó wáng
此法故，至沙门瞿昙所。尔时，魔王
bō xún jiāng lǐng sì bù bīng zhòng zhì wáng shě dà chéng qī
波旬将领四部兵众，至王舍大城耆
shé jué shān
闍崛山。

ěr shí jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú
尔时，净无垢妙净宝月王光菩

sà yáo jiàn mó wáng bō xún jiāng lǐng sì bù bīng zhòng lái
萨，遥见魔王波旬将领四部兵众来，
yù wéi cǐ fǎ lìng zuò fāng gù jiàn yǐ zuò rú shì shén
欲为此法令作妨故，见已作如是神
lì xiàn shén lì yǐ mó wáng bō xún zhì wáng shě dà chéng
力；现神力已，魔王波旬至王舍大城
xiàng qú sì dào zhī chù zuò rú shì shēng rǔ děng wǎng
巷衢四道之处，作如是声：汝等往
zhì wáng shě dà chéng zhū rén zhě ruò zhī shì rú lái zài
至王舍大城。诸仁者，若知是如来在
qī shé jué shān zhōng wéi sì bù zhòng shuō fǎ chū shàn
耆闍崛山中，为四部众说法初善、
zhōng shàn hòu shàn qí yì qiǎo miào mǎn zú bái jìng shuō
中善、后善，其义巧妙，满足白净说

xíng fàn hòng shì gù rǔ děng yīng wǎng rú lái suǒ shì yǐ
行梵行，是故汝等应往如来所，是以
rǔ děng yú cháng yè ér chéng ráo yì kuài lè
汝等于长夜而成饶益快乐。

ěr shí wáng shě chéng zhōng zhū pó luó mén chà
尔时，王舍城中诸婆罗门、刹
lì zhǎng zhě jū shì děng bèi mó quàn yǐ chí zhū xiāng
利、长者、居士等，被魔劝已，持诸香
huā tú xiāng mò xiāng shāo xiāng zēng fān bǎo
花、涂香、末香、烧香、缯幡、宝
gài yī fu děng cóng wáng shě dà chéng chū yǐ zhì qī
盖、衣服等，从王舍大城出已，至耆
shé jué shān yú rú lái suǒ tóu miàn lǐ fó zūn zhòng zàn
闍崛山，于如来所头面礼佛，尊重赞
tàn gòng yǎng gōng jìng yǐ què zhù yī miàn mó wáng bō xún
叹供养恭敬已，却住一面。魔王波旬
jí sì bīng zhòng chū wáng shě dà chéng qī shé jué shān zhōng
及四兵众，出王舍大城耆闍崛山中，
zhì rú lái suǒ yǐ huà zuò tiān màn tuó luó huā ér sǎn
至如来所已，化作天曼陀罗花而散
fó shàng sǎn yǐ jí sì bù bīng zhòng què zuò yī miàn
佛上，散已及四部兵众却坐一面。

ěr shí jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú
尔时，净无垢妙净宝月王光菩
sà jiàn mó bō xún què zuò yī miàn ér gào zhī yán
萨，见魔波旬却坐一面，而告之言：

bō xún rǔ hé gù jiāng sì bīngzhòng zhì rú lái suǒ
波旬，汝何故将四兵众至如来所？

mó yán wú zhì cǐ wéi lìng miè cǐ fǎ gù jí
魔言：吾至此为令灭此法故，及

nǎo luàn rú lái gù
恼乱如来故。

jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú sà yǔ
净无垢妙净宝月王光菩萨，语

mó bō xún yán bō xún hé róng fán luàn rú lái jí
魔波旬言：波旬，何容烦乱如来，及

miè cǐ fǎ rǔ bō xún yú rú lái qián jīn kě huǐ guò
灭此法？汝波旬，于如来前今可悔过，

wù yú cháng yè chéng wú lì yì kǔ bào
勿于长夜成无利益苦报。

jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú sà suǒ
净无垢妙净宝月王光菩萨，所

shùn shuō fǎ yǐ mó jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān
顺说法已，魔即从坐起，偏袒右肩，

chā shǒu hé zhǎng lǐ fó zú yǐ yú rú lái qián ér qǐ
叉手合掌礼佛足已，于如来前而起

huǐ guò yuàn shì zūn shòu wǒ huǐ guò wǒ yǐ yú chī wú
悔过：愿世尊受我悔过！我以愚痴无

zhì huì bú shàn qiǎo bù néng zì zhī ér rú lái qián qǐ
智慧不善巧不能自知，而如来前起

è xīn jí yù miè rú shì děng jīng shàn zāi shì zūn
恶心，及欲灭如是等经。善哉！世尊，

wéi wǒ zhèng shòu huǐ guò děng fǎ
为我正受悔过等法。

fó yǔ mó wáng bō xún yán wú fǎ zhōng zēng zhǎng
佛语魔王波旬言：吾法中增长

shàn gēn suǒ wèi ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén wéi yù
善根，所谓若善男子、善女人，为欲

qīng jìng fǎ gù jīn néng huǐ guò
清净法故今能悔过。

ěr shí mó wáng bō xún cóng zuò qǐ yǐ zài fó
尔时，魔王波旬从坐起已在佛

qián lì ér bái fó yán shì zūn xiān zhì yī qiè zhū
前立，而白佛言：世尊，先制一切诸

nǎo è kǒu děng bú shàn yè dào
恼恶口等不善业道。

fó yǔ bō xún rú shì rú shì
佛语波旬：如是，如是。

bō xún wèn yuē rú lái fǎ zhǔ hé gù yǐ bō
波旬问曰：如来法主，何故以波

xún míng ér huàn yú wǒ
旬名而唤于我？

fó yán bō xún wú jīn shuō yù pì rú zhǎng
佛言：波旬，吾今说喻。譬如长

zhě jí jū shì dà fù cái qián wú qióng rán bǐ rén wéi
者及居士大富财钱无穷，然彼人唯

yǒu yī zǐ ài niàn shēn zhòng yǐ bǐ jì mìng wéi huó rán
有一子爱念深重，以彼继命为活。然

bǐ yī zǐ bú shàn tiáo fú xīn chǎn qū bǐ zhǎng zhě jí
彼一子不善调伏心谄曲，彼长者及
jū shì ruò shǒu ruò zhàng ruò juǎn děng zhì huò è yán jí
居士若手若杖若卷等治，或恶言及
kǔ yǔ è zhì wéi lìng xī bǐ è gù bō xún yú
苦语恶治，为令息彼恶故。波旬，于
rǔ yì yún hé shì zhǎng zhě jū shì chēn hèn qíng zhì bǐ
汝意云何？是长者居士嗔恨情治彼
yī zǐ fǒu
一子否？

dá yuē shì zūn wéi wéi chéng bǐ yī zǐ gù
答曰：世尊，唯为成彼一子故。

fó yán rú shì bō xún rú lái yì ěr shàn
佛言：如是，波旬，如来亦尔，善
zhī zhòngshēng xīn xīn shù fǎ yǐ kǔ nǎo yǔ tiáo fú zhě
知众生心心数法，以苦恼语调伏者
wéi shuō kǔ nǎo yǔ yīng yǐ tán zhì zhě jí yǐ tán zhì
为说苦恼语，应以檀治者即以檀治，
yīng yǐ shè qǔ zhě jí shuō shè qǔ yán yīng yǐ sè shēn
应以摄取者即说摄取言，应以色身
dù zhě jí yǐ sè shēn dù zhī yīng yǐ shēngxiāng wèi chù
度者即以色身度之，应以声香味触
fǎ děng dù zhě jí nǎi zhì fǎ děng dù zhī
法等度者，即乃至法等度之。

ěr shí mó wáng bō xún cóng fó wén cǐ fǎ huān
尔时，魔王波旬从佛闻此法欢

xǐ yǒng yuè fù gèng lǐ fó zú lǐ yǐ bái fó yán
喜踊跃，复更礼佛足，礼已白佛言：
shì zūn ruò yǒu cūn yì jù luò zhōng shuō shì fǎ zhě wǒ
世尊，若有村邑聚落中说是法者，我
wéi tīng cǐ fǎ gù wǎng zhì bǐ chù jí hù cǐ jīng yì
为听此法故往至彼处及护此经，亦
niàn yì fǎ shī gù shì zhōng duō yǒu rú shì ruì xiàng
念益法师故。是中多有如是瑞相，
zhòng zé jì dìng lí tiáo xì xiè dài děng dé shàng shèng
众则寂定，离调戏懈怠等。得上胜
tīng fǎ zhī zhě ruò dú ruò sòng ruò shòu chí ruò jiě shuō
听法之者，若读若诵，若受持若解说，
shēn bù shēng pí juàn xīn bù qǐ yàn zú suí suǒ shuō cǐ
身不生疲倦，心不起厌足，随所说此
fǎ ruò tīng huò wéi tā guǎng shuō rú shì bǐ zhuǎn shēng
法，若听或为他广说，如是彼转生
huān xǐ yǒng yuè xīn
欢喜踊跃心。

ěr shí bǐ zhòng zhōng yǒu zhū wài dào ní qián zǐ
尔时，彼众中有诸外道尼乾子
děng bǐ jiàn wén cǐ mó wáng suǒ shuō yǔ yǐ yú rú lái
等，彼见闻此魔王所说语已，于如来
suǒ jí shēng huān xǐ yǒng yuè zhī xīn
所即生欢喜踊跃之心。

ěr shí zūn zhě ā nán bái fó yán shì zūn
尔时，尊者阿难白佛言：世尊，

hé yīn hé yuán gù cǐ zhū wài dào wén shuō cǐ fǎ ér
何因何缘故，此诸外道闻说此法而
dé zhèng rěn
得证忍？

fó yǔ ā nán guò qù cǐ wáng shě chéng qī shé
佛语阿难：过去此王舍城耆闍
jué shān zhōng yǒu fó míng yuē shàn shèng tiáo fú duō tuó ā
崛山中，有佛名曰善胜调伏多陀阿
qié dù ā luó hē sān miǎo sān fó tuó shuō fǎ bī fó
伽度阿罗诃三藐三佛陀说法。彼佛
shuō fǎ yǐ yǒu zhū wài dào wéi nǎo gù lái bī zhì yǐ
说法已，有诸外道为恼故来。彼至已
wén cǐ fǎ jí chàng shàn zāi ér yú fó suǒ bù shēng jìng
闻此法即唱善哉，而于佛所不生敬
zhòng xīn bī zhū wài dào yǐ cǐ yīn yuán lì gù liù wàn
重心。彼诸外道以此因缘力故，六万
jié bù shēng dì yù è guǐ chù shēng zhī zhōng wéi shēng
劫不生地狱、饿鬼、畜生之中，唯生
rén tiān zhī chù bī zhū wài dào yǐ bú jìng rú lái gù
人天之处。彼诸外道以不敬如来故，
suǒ shēng zhī chù bù zhí shàn zhī shí ā nán yú rǔ yì
所生之处不值善知识。阿难，于汝意
yún hé èr shí bī zhū wài dào děng qǐ yì rén hū ā
云何？尔时彼诸外道等岂异人乎？阿
nán rǔ bù yīng yì yì qǔ hé yǐ gù shàn nán zǐ
难，汝不应异意取。何以故？善男子，

cǐ zhū wài dào ní qián zǐ děng ā nán jīn cǐ zhū wài
此诸外道尼乾子等。阿难，今此诸外
dào yú rú lái suǒ shēng huān xǐ gōng jìng yǒng yuè xīn yǐ
道于如来所，生欢喜恭敬踊跃心，以
cǐ yīn gù rú lái jīn jì dé ā nòu duō luó sān miǎo
此因故如来今记，得阿耨多罗三藐
sān pú tí
三菩提。

ěr shí bǐ zhū wài dào ní qián zǐ děng wén shòu
尔时，彼诸外道尼乾子等，闻受
jì yǐ xīn dà yǒng yuè jí dé wú shēng fǎ rěn shuō cǐ
记已心大踊跃，即得无生法忍。说此
fǎ shí wàn èr qiān rén yuǎn chén lí gòu dé fǎ yǎn jìng
法时，万二千人远尘离垢得法眼净，
èr wàn zhòng shēng wèi céng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān
二万众生未曾发阿耨多罗三藐三
pú tí xīn ér fā dào yì
菩提心而发道意。

ěr shí zūn zhě ā nán bái fó yán shì zūn
尔时，尊者阿难白佛言：世尊，
ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén cǐ fǎ dú sòng shòu
若有善男子、善女人，闻此法读诵受
chí guǎng wéi rén shuō dé jǐ fú dé
持广为人说，得几福德？

fó yán ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yī qiè
佛言：若善男子、善女人，一切

wú yú zhòngshēng jiè lìng ān ā nòu duō luó sān miǎo sān
无余众生界，令安阿耨多罗三藐三
pú tí zhě ruò fù shàn nán zǐ shàn nǚ rén dú sòng
菩提者。若复善男子、善女人，读诵
shòu chí jí guǎng wéi rén shuō cǐ jīng shì rén bèi dé fú
受持及广为人说此经，是人倍得福
dé hé yǐ gù ā nán cǐ fǎ néng lìng dé ā nòu
德。何以故？阿难，此法能令得阿耨
duō luó sān miǎo sān pú tí yī qiè zhǒng zhì
多罗三藐三菩提一切种智。

shì zūn ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yú cǐ
世尊，若善男子、善女人，于此
fǎ jí fǎ shī qǐ ě xīn shì zūn bǐ shàn nán zǐ
法及法师起恶心。世尊，彼善男子、
shàn nǚ rén dé jǐ bù ráo yì
善女人，得几不饶益？

fó yán shàn nán zǐ ruò shàn nán zǐ shàn nǚ
佛言：善男子，若善男子、善女
rén tiāo bá yī qiè zhòngshēng mù ruò fù yǒu rén yú cǐ
人挑拔一切众生目，若复有人于此
fǎ jí fǎ shī qǐ ě xīn shì rén yīn cǐ shì dé è
法及法师起恶心，是人因此事得恶，
fù bèi yú qián hé yǐ gù ā nán cǐ fǎ yú yī
复倍于前。何以故？阿难，此法于一
qiè zhòngshēng néng zuò guāng míng
切众生能作光明。

ā nán bái fó yán shì zūn cǐ fǎ bù yīng bú
阿难白佛言：世尊，此法不应不
xìn xīn shàn nán zǐ shàn nǚ rén qián shuō hé yǐ gù
信心善男子、善女人前说。何以故？
shì zūn yīng hù hòu shì zhū zhòng shēng gù wù shuō cǐ
世尊，应护后世诸众生故，勿说此
fǎ bàng fǎ yè bào gù duò zhū dì yù zhōng
法，谤法业报故堕诸地狱中。

fó yǔ ā nán yīng shuō cǐ fǎ hé yǐ gù
佛语阿难：应说此法。何以故？
bǐ zhū zhòng shēng yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
彼诸众生于阿耨多罗三藐三菩提，
jí yǐ cǐ wéi yīn
即以此为因。

ā nán bái fó yán shì zūn cǐ jīng yǐ hé míng
阿难白佛言：世尊，此经以何名？
yún hé shòu chí
云何受持？

fó yǔ ā nán cǐ jīng míng wéi shí fǎ rú
佛语阿难：此经名为《十法》，如
shì shòu chí jìng wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú sà
是受持。《净无垢妙净宝月王光菩萨
suǒ wèn rú shì shòu chí
所问》，如是受持。

rú lái shuō cǐ fǎ shí zūn zhě ā nán jí jìng
如来说此法时，尊者阿难及净

wú gòu miào jìng bǎo yuè wáng guāng pú sà bìng zhū pú sà
无垢妙净宝月王光菩萨，并诸菩萨

zhòng bī qiū zhòng jí zhū tiān rén lóng wáng ā xiū
众比丘众，及诸天、人、龙王、阿修

luó jiā lóu luó jīn nuó luó mó hóu luó qié děng
罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽等，

wén fó suǒ shuō huān xǐ fèng xíng
闻佛所说，欢喜奉行。

yīn shì
音释

lìn liáng rěn qiē jīn xī yě qī yǔ qī
悝（良忍切靳惜也）。绮语（绮

qù yǐ qiē qī yǔ qī lì zhī yǔ yě jí dù jí
去倚切绮语绮丽之语也）。嫉妬（嫉

zuó xī qiē dù dōu gù qiē hài xián yuē jí hài sè yuē
昨悉切妬都故切害贤曰嫉害色曰

dù zhù jī zhù zhǎn lǚ qiē shèng yě jī zī xī qiē
妬）。贮积（贮展吕切盛也积资昔切

jù yě tiáo xì tiáo tú diào qiē cháo tiáo yě xì xiāng
聚也）。调戏（调徒吊切朝调也戏香

yì qiē xìnòng yě wén méng wén wú fēn qiē méng méi
义切戏弄也）。蚊虻（蚊无分切虻眉

gēng qiē wén méng bìng niè rén fēi chóng yě cì cì shàng
庚切蚊虻并啮人飞虫也）。刺刺（上

qī cì qiē xià qī yì qiē
七赐切下七亦切）。